



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1182
26 October 1992

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Сорок шестая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1182-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 21 октября 1992 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ПОКАР
затем: г-н АГИЛАР УРБИНА

СОДЕРЖАНИЕ

Организационные и прочие вопросы

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

Первоначальный доклад Бурунди (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 40 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня)

Рассмотрение поправки к правилам процедуры

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что в первой строке пункта 1 правила 66 правил процедуры Комитета было решено заменить слово "доклады" словами "письменные доклады". Он предлагает членам Комитета рассмотреть проект поправки к правилам процедуры, который он составил на английском языке и текст которого был распространен только на английском языке. В соответствии с этой поправкой предусматривается включить между пунктами 2 и 3 правила 66 новый пункт следующего содержания: "Когда Комитет не проводит заседаний и когда это обусловлено срочностью ситуации, Комитет может направлять запрос через своего Председателя, действующего от имени всех членов Комитета и в консультации с ними, при условии согласия большинства в две трети членов Комитета". Этот текст сопровождается знаком сноски - звездочкой, которая отсылает к примечанию, указывающему, что в данном случае применимо также примечание (принцип консенсуса), относящееся к статье 51.
2. Г-жа ШАНЕ полагает, что текст этой поправки является предварительным проектом. Правило 66 правил процедуры фигурирует в главе, озаглавленной "Доклады государств-участников, представляемые в соответствии со статьей 40 Пакта". Если текст поправки будет включен в эту статью, то это будет означать, что соответствующее решение касалось бы лишь докладов, представляемых государствами-участниками. Этот вопрос необходимо уточнить, поскольку предлагаемый текст весьма расплывчат: о какой ситуации, о какой срочности идет речь? Что же касается запроса, то с чем он связан? Кроме того, выражение "в консультации" было бы предпочтительно поместить перед словами "от имени". В связи с требуемым большинством в две трети голосов можно усомниться в его обоснованности, поскольку в правилах процедуры не говорится о таком большинстве в связи с принятием решений по докладам. Почему тут говорится о большинстве, почему не о единогласии или консенсусе и почему - в две трети?
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что формулировку, касающуюся большинства в две трети голосов можно было бы заключить в квадратные скобки. Он напоминает о том, что правило 51 правил процедуры гласит: "Решения Комитета принимаются большинством голосов присутствующих членов Комитета, если Пактом или настоящими правилами не предусмотрено иное". Поэтому любое решение принимается по принципу простого большинства. Вместе с тем, как это отражено в примечании к правилу 51 правил процедуры, было условлено, что необходимо стремиться к достижению консенсуса. В этой связи Председатель счел, что, поскольку речь идет о таком более деликатном вопросе, как процедурный вопрос, было бы, по-видимому, предпочтительнее предусмотреть более значительное большинство.
4. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО напоминает, что при разработке правил процедуры Комитета вопрос о требуемом большинстве для принятия решений вызвал продолжительные дискуссии. В конце концов было условлено, что к консенсусу нужно стремиться всегда, поскольку консенсус является наилучшим способом достижения приемлемых для всех решений, но если консенсус невозможен, то соответствующее предложение может быть поставлено на голосование и принято простым большинством голосов. Использование в тексте поправки выражения "в соответствии с практикой Комитета" позволило бы придать предлагаемой процедуре необходимую гибкость.

5. Г-н ХЕРНДЛ согласен с тем, чтобы внести поправку в правило 66, если она касается докладов государств-участников, однако в тексте это должно быть четко указано. Поэтому следовало бы уточнить, что речь идет о "запросе о представлении доклада", или, например, использовать следующую формулировку: "Комитет может принять решение, касающееся запроса о представлении доклада". По его мнению, данное положение было бы уместнее поместить в конце этого правила, а не между пунктами 2 и 3.

6. Что касается вопроса о большинстве, то г-н Херндл задается вопросом, нужно ли какое-то квалифицированное большинство. По его мнению, с учетом практики Комитета, который всегда стремится к консенсусу, тогда как голосование используется лишь в крайнем случае, было бы достаточно ограничиться большинством голосов присутствующих. Поэтому текст поправки можно было бы сформулировать следующим образом: "Когда Комитет не проводит заседаний и когда это обусловлено срочностью ситуации, Комитет может принять решение, касающееся запроса о представлении доклада через своего Председателя, действующего в консультации со всеми членами Комитета и от их имени, при условии согласия большинства членов, с учетом практики Комитета", причем слова "практика Комитета" означали бы применение принципа консенсуса. Если же консенсус невозможен, то решение будет приниматься большинством голосов.

7. Г-жа ХИГГИНС предлагает вместо добавления после пункта 2 правила 66 соответствующего положения изменить формулировку этого пункта следующим образом: "Запросы о представлении доклада во исполнение подпункта b) пункта 1 статьи 40 Пакта могут делаться в ходе сессии или, в случае срочной необходимости и когда Комитет не проводит заседаний, через его Председателя, действующего от имени всех членов Комитета и в консультации с ними".

8. Таким образом, было бы ясно, что Комитет может запрашивать доклады как в ходе сессии, так и в промежутке между сессиями. По-видимому, нет необходимости упоминать голосование, поскольку и в том, и в другом случае Комитет попытался бы достичь консенсуса, как это предусмотрено в примечании к правилу 51 правил процедуры. Председатель постарался бы проконсультироваться со всеми членами Комитета, но если бы не удалось проконсультироваться с одним-двумя членами, Комитет все же в какой-то степени был бы свободен в выборе решения. Важно четко указать, что, когда Комитет не заседает, Председатель должен проконсультироваться с каждым членом.

9. Г-н ЭЛЬ ШАФЕИ констатирует, что члены Комитета согласны с необходимостью изменения правила 66 и что речь идет лишь о формулировке текста. По его мнению, в первой строке пункта 1 статьи 66 после слова "доклады" необходимо добавить слово "письменные". Что касается поправки, представленной Председателем, то он считает, что действительно стоило бы уточнить, о каком запросе идет речь: запросе о представлении, например, доклада, специального доклада или дополнительной информации. После слова "срочности" можно было бы также добавить слова "и серьезности". Поэтому данную поправку можно было бы сформулировать следующим образом: "Когда Комитет не проводит заседаний и когда это обусловлено срочностью и серьезностью ситуации в соответствующем государстве-участнике, Комитет может делать запрос через своего Председателя, действующего в консультации со всеми членами Комитета и от их имени, о представлении доклада или специального доклада".

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он не склонен отдавать предпочтение тому или иному виду большинства и он не усматривает неудобств в том, чтобы сохранить принцип простого большинства. Он хотел лишь ограничить полномочия Председателя.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Первоначальный доклад Бурунди (CCPR/C/68/Add.2 и HRI/CORE/1/Add.16)
(продолжение)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Бурунди ответить на вопросы, заданные устно членами Комитета.

12. Г-жа САМОЯ КИРУРА (Бурунди) говорит, что ее делегация благодарит членов Комитета за их многочисленные вопросы и замечания, которые свидетельствуют об их стремлении лучше гарантировать права человека в Бурунди, и она постарается как можно лучше ответить на них. Она хотела бы подчеркнуть, что в качестве основы для рассмотрения положения в области прав человека в ее стране должен служить документ HRI/CORE/1/Add.16.

13. Тем, кто, возможно, считает, что в Бурунди этнические группы образуют собой отчетливые общины, г-жа Самоя Кирура напоминает, что в Бурунди проживает один народ, имеющий одну культуру и один язык и образующий одну нацию. Это очень древняя нация и в то же время молодое независимое государство. Верно, страна столкнулась с многочисленными этническими проблемами, и было пролито много крови. Коренных причин такой ситуации много, но все они связаны с историей страны (монархическое прошлое, колониальное прошлое и управление государственным делами после обретения независимости). Элитарные слои общества раскололись и вовлекли народ в свою борьбу за власть, что привело к появлению беженцев и эмигрантов. Однако несколько лет назад бурундийский народ заявил о своей решимости добиваться национального примирения. После восьмимесячных дискуссий по этнической проблеме были достигнуты ощутимые результаты с принятием Хартии национального единства и новой Конституции, в которой закрепляются принципы участия народа в жизни общества и делается акцент на уважение прав человека. Состоялась общенациональная дискуссия по вопросу о многопартийности. Созданы новые политические партии, которые в настоящее время готовятся к выборам 1993 года.

14. Г-н БИРИХАНЬЮМА (Бурунди) отмечает, что вопросы членов Комитета свидетельствуют об их стремлении лучше познакомиться с политической и судебной системой Бурунди. Бурундийская делегация постарается как можно полнее ответить на эти вопросы - безо всяких уверток и подтасовок.

15. Говоря о заявлении, с которым в тот же день утром выступил по швейцарскому радио представитель швейцарского отделения организации "Международная амнистия" и согласно которому Бурунди на весь свет прославилась тем, что подвергает детей пыткам и казням без надлежащего судебного разбирательства, г-н Бириханьюма заявляет, что эти утверждения лишены всяких оснований, как это могут подтвердить дипломатические представительства зарубежных стран в Бужумбуре. Кроме того, если бы "Международная амнистия" была объективна, то она и сама могла бы подтвердить это, ибо в многочисленных письмах, направлявшихся ею Генеральному прокурору Республики еще тогда, когда эту должность занимал г-н Бириханьюма, она никогда не упоминала случаев пыток и хотя бы просто задержаний детей по произволу властей.

16. Г-н ЛАЛЛАХ, поднимая процедурный вопрос, говорит, что согласно статье 40 Пакта предполагается, что делегации государств-участников должны отвечать только на вопросы членов Комитета, а не на вопросы других органов или на замечания из иных источников. Поэтому бурундийской делегации следовало бы ограничиться ответами на вопросы Комитета.

17. Г-н БИРИХАНЬЮМА (Бурунди), отвечая на заданные вопросы относительно применения статьи 2 Пакта, говорит, что проблему недискриминации следует рассматривать в разных аспектах – политических, социально-культурных, законодательных и превентивных. Что касается политических и социально-культурных аспектов, то бурундийские власти, осознавая, какую опасность может таить в себе дискриминация для государства и для граждан, разработали самую настоящую стратегию борьбы с этой опасностью путем информирования и просвещения населения в целях более глубокого осознания им принципа равенства всех граждан перед законом. Для этого были приняты соответствующие законодательные и превентивные меры. Такая политика находит свое отражение в Конституции и в Хартии национального единства. Статья 1 Конституции гласит: "Бурунди является унитарной, независимой, суверенной, светской и демократической республикой. В ее основу положен принцип управления народом посредством народа и во имя народа. Ее демократическая система должна соответствовать основополагающим ценностям общества, каковыми являются национальное единство, социальный мир, социальная справедливость, развитие и национальная независимость и суверенитет". Статья 15 Конституции предусматривает, что все люди равны перед законом и имеют право без каких бы то ни было различий на равную защиту закона. Одним словом, положения статей 10-15 Конституции отражают все принципы, заключенные в статье 2 Пакта. Во исполнение этих положений в Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс, Гражданский и семейный кодекс и Закон об организационной структуре и компетенции судебных органов было включено определение дискриминации в том виде, в каком оно фигурирует в ратифицированной Бурунди Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Что касается превентивных мер, то в Бурунди принят целый ряд мер в законодательной, административной и судебной областях, в частности приняты Кодекс законов о труде, Закон об образовании и Закон об организационной структуре и компетенции судебных органов. Правительство также поощряет другие публичные и частные инициативы в целях, в частности, содействия развитию прав женщин и защиты прав детей.

18. Что касается гражданских и политических прав, то принцип равенства мужчин и женщин, провозглашенный в статье 3 Пакта, гарантирован статьей 15 Конституции, положения которой воспроизводятся во всех законодательных и других нормативных актах, регулирующих публичную и частную жизнь в Бурунди.

19. Практические трудности, возникающие при осуществлении статей 2 и 3 Пакта, обусловлены комплексом социальных, культурных и политических факторов. В социальном и культурном плане бурундийцы с трудом переживают эволюцию современного общества, вследствие чего проявляется некоторое неравенство полов, в частности в вопросах наследования. В политическом плане, как среди администрации, так и среди населения, особенно в сельской местности, возникают трудности с восприятием демократических идей, проявляющихся с рождением новых политических партий.

20. В связи с правом на отступление от обязательств, предусмотренным в статье 4 Пакта, г-н Бириханьюма отмечает, что, когда населению страны угрожает реальная опасность или когда имеет место посягательство на безопасность и территориальную целостность страны, как это имело место в Бурунди и во всех

других государствах Африки и мира, государственные органы обязаны принимать чрезвычайные меры для восстановления порядка и обеспечения безопасности. Безусловно, принимаемые меры могут ограничивать основные права человека или влечь за собой соответствующие отступления. По этой причине, осознавая, какими последствиями могут обернуться эти меры для осуществления прав человека, законодательный орган Бурунди разработал соответствующие правовые механизмы, учитывающие необходимость защиты прав и свобод граждан и в то же время - сохранения или восстановления общественного порядка. В частности, речь идет о мерах, касающихся поддержания порядка и обеспечения безопасности, провозглашения чрезвычайного и осадного положения, мобилизации граждан и реквизиции имущества. Эти меры принимаются в соответствии со статьями 19 и 29 Конституции. На практике каждый раз, когда принимаются чрезвычайные меры, население извещается об этом через средства массовой информации и территориальные органы управления. Так, неотложные меры, которые пришлось принять в связи с эпидемией менингита, поразившей Бурунди в конце сентября, были восприняты населением должным образом, хотя при этом была ограничена свобода передвижения.

21. Что касается применения статей 6 и 7 Пакта, то статьи 11, 19, 20 и 21 Конституции закрепляют право на физическую и моральную неприкосновенность личности. Для реализации этих конституционных положений были приняты другие законодательные и иные нормативные акты. Вопреки мнению некоторых в отношении сотрудников сил безопасности, виновных в нарушении этих прав, были действительно приняты дисциплинарные и уголовные санкции. В качестве примера г-н Бириханьюма приводит случай бывшего командира бригады в Катумба, который был приговорен к тюремному заключению в связи с делом Антуана Мухитира, расследование которого идет в обычном порядке. Другие сотрудники судебной полиции, военнослужащие или гражданские лица также подвергались наказаниям в тех случаях, когда они были признаны виновными в подобного рода нарушениях. Тем не менее нельзя отрицать, что, несмотря на принятые правительством меры, неправомерные действия имели и могут вновь иметь место, особенно в условиях этнических беспорядков. Однако компетентные органы все-таки стараются обеспечивать соблюдение прав человека, и особенно права на жизнь. В этой связи возможность для беспрепятственного проведения расследований национальными или международными неправительственными организациями свидетельствует о том, что правительство Бурунди не стремится ничего скрывать и его не в чем упрекнуть. Вместе с тем вызывает сожаление то, что выводы докладов некоторых НПО зачастую тенденциозны. Так, в этих докладах никогда не говорится о гибели гражданских лиц или военнослужащих, ставших жертвами нападений террористических банд, как будто к ним не применимы положения статей 6 и 7 Пакта, а ведь эти банды безнаказанно убивают невинных граждан, и в том числе женщин и детей.

22. В отношении применения статьи 9 Пакта г-н Бириханьюма указывает, что статьи 14, 19, 25 и 26 Конституции гарантируют право на свободу и личную неприкосновенность. Согласно Конституции, ограничения, которые могут применяться в этом отношении, не противоречат положениям статьи 9 самого Пакта. Сотрудники полиции или судьи, будучи виновными в нарушениях этих прав и свобод, подвергаются наказаниям в соответствии с законом. Были приняты и другие меры, гарантирующие, в частности, право задержанного на получение информации о причинах его ареста, право на судебное разбирательство в течение разумного срока, а также право на получение помощи адвоката. Кроме того, в настоящее время осуществляется пересмотр Уголовно-процессуального кодекса, который будет приведен в соответствие с положениями Конституции, гарантирующими соблюдение прав человека.

23. Положения статьи 14 Пакта применяются в рамках статьи 16 Конституции. Право на справедливое судебное разбирательство гарантировано и другими нормативными актами, в частности Законом об организационной структуре и компетенции судебных органов и Гражданско-процессуальным и Уголовным кодексами. Положения Пакта и Конституции соблюдаются, хотя иногда могут иметь место случаи нарушений.

24. Что касается соотношения между Хартией национального единства и Конституцией, то следует отметить, что, поскольку Хартия не предусматривает юридических и административных санкций, ее, в сущности, нельзя сравнивать с Конституцией, которая признает недействительным любой акт, противоречащий ее положениям. Что же касается морально-политических аспектов, то Хартия стоит выше законов. Она полностью соответствует Пакту, поскольку она основана главным образом на принципе, изложенном в статье 20 Пакта, запрещающей всякую пропаганду войны, национальной, расовой или религиозной ненависти, а также дискриминации и насилия.

25. Отношения между национальными неправительственными организациями и правительством регулируются уставами этих организаций, членам которых в полной мере гарантировано право на свободное выражение своего мнения, на свободу передвижения и действий.

26. Говоря о том, по каким причинам в Конституции не фигурируют некоторые статьи Пакта, г-н Бириханьяма уточняет, что все права и обязанности, изложенные в международных пактах о правах человека, провозглашены и гарантированы в соответствии со статьей 10 Конституции.

27. Статья 79 Конституции, в которой излагаются специальные полномочия Президента Республики на случай особого или чрезвычайного положения, полностью соответствует статьям 4 и 9 Пакта, поскольку в самой статье 4 предусматривается возможность отступления от обязательств, касающихся определенных прав. Естественно, Пакт и Конституция превалируют над Уголовным и Уголовно-процессуальным кодексами. Если последние не соответствуют этим документам, то они должны автоматически пересматриваться, и любое решение, принимаемое в нарушение Конституции или основных норм, касающихся прав человека, аннулируется Кассационной палатой.

28. В связи с применением статьи 10 Пакта следует подчеркнуть, что стране, подписавшей Пакт, не запрещается принимать уголовный кодекс, предусматривающий смертную казнь. Речь отнюдь не идет о том, чтобы "произвольно" лишать кого бы то ни было жизни - в нарушение статьи 6 Пакта. В Бурунди смертный приговор может выноситься за тяжкое убийство, умышленное убийство, кражу с убийством, каннибализм, пытки, повлекшие за собой смерть, искусственное прерывание беременности, повлекшее за собой смерть, либо изнасилование, повлекшее за собой смерть. Как заявили участники Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшегося в Гаване (Куба) в сентябре 1990 года, смертный приговор может быть сохранен или отменен в зависимости от социального, культурного, экономического, политического и религиозного положения в той или иной стране. В Бурунди вынесение смертного приговора, даже без его приведения в исполнение, не лишено пользы с учетом устрашающего и позорящего эффекта этой кары. Уголовно-процессуальный кодекс Бурунди действительно не предусматривает такой меры, как задержание, поскольку, согласно статье 4 этого Кодекса, при наличии серьезных улик, свидетельствующих о виновности арестованного, сотрудники судебной полиции должны немедленно доставить его в компетентный судебный орган.

Прокурор еженедельно производит инспекции помещений полицейских участков и может освободить из-под стражи любое задержанное полицией лицо в отсутствие достаточных доказательств его вины.

29. По вопросу о свободе передвижения, чему посвящена статья 12 Пакта, следует напомнить, что статья 22 Конституции предусматривает следующее: "Все граждане Бурунди имеют право свободно передвигаться и избирать место жительства на национальной территории, а также покидать страну и возвращаться в нее. Осуществление этого права может быть ограничено только законом по соображениям охраны общественного порядка или государственной безопасности в целях предотвращения опасных для общества ситуаций или защиты лиц, находящихся в опасности". В последний раз нарушения этого положения были отмечены в 1978 году, когда администрация произвольно подвергла ссылке одного из государственных служащих. Однако с 1989 года уже никому не вменяется в обязанность сдавать свои проездные документы в иммиграционную службу.

30. В соответствии с декретом-законом, принятым в 1992 году, теперь в Бурунди разрешено проводить демонстрации в общественных местах. Никакая регламентация не предусматривает наличия предварительного разрешения местных органов власти на проведение манифестаций. Организаторы демонстраций должны извещать местные власти о проведении демонстраций за 48 часов исключительно по соображениям безопасности.

31. Что касается утверждения о том, что министр сельского развития якобы вынудил служащих устроить манифестацию во время празднования пятой годовщины Третьей республики, то г-н Бириханьюма утверждает, что министр не давал никаких указаний на этот счет, а лишь письменно просил предоставить ему информацию о том, каким образом сотрудники отметили эту годовщину. В данном случае министр никоим образом не препятствовал осуществлению права руководящих работников и государственных служащих на свободное выражение своего мнения.

32. По мнению одного из членов Комитета, якобы имеет место некоторое противоречие между статьями 19, 22 и 25 Пакта, с одной стороны, и статьями 55, 56, 57 Конституции Бурунди - с другой. Между тем, статьи 19, 22 и 25 Пакта провозглашают соответственно право на свободу мнения, право на свободу его выражения и право на свободу ассоциации - с учетом ограничений, предусмотренных Законом, а также право принимать участие в ведении государственных дел, голосовать и быть избранным и допускаться к государственной службе, тогда как в статьях 55, 56, 57 Конституции Бурунди излагается принцип, предусматривающий разрешение деятельности политических партий и запрещающий им отождествлять себя с какой-то этнической группой, регионом, религией, сектой или полом. Поэтому статьи 55, 56, 57 Конституции регулируют совершенно иные вопросы, нежели статьи 19, 22 и 25 Пакта, и поэтому они не могут им противоречить.

33. Что касается статьи 25 Пакта, то было задано несколько вопросов относительно права принимать участие в ведении государственных дел, голосовать и быть избранным и допускаться на общих условиях равенства к государственной службе. Все эти положения реализуются в политической и законодательной практике Бурунди и не противоречат статьям 3 и 29 Конституции, поскольку оговоренные в ней некоторые ограничения предусмотрены в статье 25 Пакта. В политическом плане правительство побуждает членов любых этнических групп выставлять свои кандидатуры на вакантные должности, заполняемые по назначению или по конкурсу, если они удовлетворяют установленным условиям для занятия этих должностей. К законодательным и другим нормативным актам, регулирующим

эти вопросы, относятся статьи 29 и 33 Конституции, а также Кодекс законов о труде, Устав государственной службы и другие специальные законы, касающиеся приема на государственную службу и на работу в частном секторе. Право на участие в голосовании гарантируется всем гражданам, удовлетворяющим условиям, предусмотренным Кодексом законов о выборах, с учетом предусмотренных законодательством обоснованных ограничений в соответствии с Пактом и Конституцией.

34. На статью 14 Пакта можно ссылаться в судах, и, если последние не учитывают ее, Кассационная палата Верховного суда может признать их решения недействительными.

35. Генеральная прокуратура Республики, в связи с которой была высказана просьба представить уточнения, включает четыре генеральных прокуратуры при Счетной палате и апелляционных судах, а на низовом уровне - 16 прокуратур при судах большой инстанции. Прокуратура видит свою основную задачу в обеспечении защиты общества от правонарушителей путем расследования возбужденных против них уголовных дел, и ей подведомственны сотрудники судебной полиции на всей территории страны.

36. Место Председателя занимает г-н Агилар.

37. Г-н БИРИХАНЬЮМА (Бурунди), отвечая на вопрос членов Комитета о том, как часто в Бурунди нарушаются права человека, со ссылкой на различную информацию, касающуюся убийств по этническим мотивам, заключения под стражу по мотивам этнической принадлежности и других действий полиции и служб безопасности, а также на вопрос о том, возможно ли этническое примирение в Бурунди, и какие меры намечает правительство для восстановления доверия, говорит, что правительство стремится содействовать этническому примирению, ведя борьбу с распрями и поощряя национальное единство посредством конкретных мер, направленных на то, чтобы предотвратить случаи дискриминации во всех областях жизни страны, и в частности при назначениях на высокие должности, которые могут занимать представители всех этнических групп, а также при наборе полицейских работников и военных курсантов. Был произведен пересмотр кадрового состава служб безопасности, и лица, оказавшиеся виновными в злоупотреблениях, получили соответствующие наказания. Наконец, для восстановления доверия, особенно среди населения приграничных районов, которые подвергаются неоднократным нападениям со стороны "Палипехуту" (Партия освобождения народа хуту), власти предпринимают усилия по информированию этого населения и привлечению его к участию в борьбе с врагами национального единства.

38. Что касается судебных полномочий, которыми наделена Комиссия по добровольной репатриации беженцев, и отсутствия права на обжалование, то г-н Бириханьюма уточняет, что для облегчения организации приема и реинтеграции репатриантов декретом от 22 января 1992 года эта Комиссия была наделена судебными полномочиями в отношении урегулирования споров, касающихся имущественных претензий репатриантов. Решения этой Комиссии не могут быть обжалованы, но сделано это исключительно для того, чтобы облегчить условия приема репатриантов и поощрять добровольное урегулирование конфликтов, которые могут возникать в семьях. По существу, обращение в суды могло бы быть использовано в качестве проволочки, с тем чтобы помешать репатриантам вернуть свое имущество. Впрочем, как показывает практика, что эти полномочия Комиссии не оспариваются; в противном случае ничто не помешало бы правительству пересмотреть ее круг ведения.

39. Отвечая далее на вопросы, касающиеся структуры пенитенциарной администрации, делегация Бурунди отмечает, что каждое пенитенциарное учреждение возглавляют начальник и его заместитель, которым помогают надзиратели и надзирательницы; такие учреждения подведомственны генеральному директору, которому помогают два директора департамента: департамента по административным и юридическим вопросам и департамента по финансовым, экономическим, культурным и социальным вопросам. Генеральное управление является государственным учреждением, наделенным административными полномочиями и функционирующим в условиях самоуправления с 1988 года. На пенитенциарные учреждения возложена функция содержания заключенных под стражей и надзора за ними, а также обеспечения контактов между заключенными и судебными органами (судьями, прокурорами и сотрудниками судебной полиции).

40. Условия содержания под стражей соответствуют минимальным правилам обращения с заключенными: заключенные имеют право на ежедневное, по крайней мере двухразовое, питание, могут заниматься спортом в пределах пенитенциарного учреждения, участвовать за пределами тюрьмы в сельскохозяйственных работах и трудиться на животноводческих фермах, а также обучаться какому-либо ремеслу (столярное и швейное ремесло, профессии каменщика и кладчика). Их могут посещать родственники, если имеется такая возможность, и они имеют право в конфиденциальной обстановке общаться со своими адвокатами. Они имеют право на бесплатную медицинскую помощь в случае болезни и на свободное отправление культа в субботние и воскресные дни.

41. Что касается права на свободу мысли, совести и религии и права на свободу мнения и на свободное его выражение, которые провозглашены в статьях 18 и 19 Пакта, то г-н Бириханьяма может заверить, что в Бурунди, где в последние несколько лет, особенно после обнародования Конституции в марте 1992 года, были разрешены многие политические партии, ассоциации, газеты, религии и секты, эти свободы стали реальностью. Законодательными актами, гарантирующими эти права и свободы, являются Закон о партиях, Закон о прессе, Закон о публичных демонстрациях, Закон об ассоциациях и прочие законы.

42. Статья 20 Пакта, запрещающая всякую пропаганду войны и всякий призыв к национальной, расовой или религиозной ненависти, отражена в статье 42 Конституции Бурунди и статье 180 (том II) Уголовного кодекса. К сожалению, некоторые раскольники продолжают свою дестабилизирующую пропагандистскую деятельность. Однако после принятия Хартии национального единства призыв к освобождению народа хуту, который используется партией "Палипехуту" в качестве лозунга, уже неприемлем. Вопреки утверждениям "Палипехуту", молодые бурундийцы самого разного этнического происхождения, которые удовлетворяют необходимым условиям, уже на протяжении ряда лет принимаются в Высший институт по подготовке военных кадров (ISCAM), а также в Национальную школу полиции (ENAPO). Аналогичная тенденция прослеживается в других средних и высших учебных заведениях. Это может подтвердить как национальная, так и международная пресса. Тем не менее из-за прискорбных событий, омрачивших историю Бурунди, некоторые молодые граждане Бурунди опасаются поступать на военную службу, хотя ни один закон не запрещает им этого.

43. Что касается мер, планируемых или уже принятых правительством Бурунди в целях поощрения и соблюдения прав человека, то бурундийская делегация напоминает об обнародовании Конституции и таких важных законов, как законы о политических партиях, прессе, ассоциациях и разрешении деятельности лиг по правам человека, а также о создании в апреле 1992 года Центра по поощрению прав человека, что свидетельствует о наличии реальной политической воли к демократизации соответствующих институтов.

44. В связи с вопросом о компетенции и функциях Центра по поощрению прав человека и его независимости от правительства г-н Бириханьюма уточняет, что этот Центр является государственным учреждением, обладающим правосубъектностью и финансовой самостоятельностью. Его руководящим органом является Административный совет, состоящий из десяти членов, выбираемых среди представителей различных лиг и других ассоциаций, занимающихся защитой прав человека, представителей религиозных конфессий и адвокатов, и включающий лишь трех представителей государственной администрации. Этот Административный совет определяет программу деятельности и бюджет. Руководящие работники и члены Административного совета назначаются президентом Республики и наделяются соответствующими полномочиями согласно Закону о государственных административных органах.

45. На Центр возложены следующие четыре функции: во-первых, подготовка руководящих кадров и работников специализированных органов путем организации семинаров, коллоквиумов и учебных курсов; во-вторых, просветительско-разъяснительная работа среди всех слоев населения, и в частности среди молодежи, посредством организации конференций-дискуссий и дней, посвященных обсуждению проблемы прав человека; в-третьих, распространение и популяризация договоров и всякого рода соответствующей информации в области прав человека, что требует перевода этих документов на язык, понятный для большинства населения Бурунди; и, наконец, в-четвертых, создание специализированного центра обработки документации в области прав человека.

46. Отвечая на вопрос относительно ратификации Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, бурундийская делегация уточняет, что эта Конвенция фигурирует в перечне ратифицированных Бурунди договоров, который воспроизводится в докладе под условным обозначением HRI/CORE/1/Add.16.

47. Вопрос о гражданстве детей в Бурунди регулируется Конституцией, с одной стороны, и Законом о гражданстве и Гражданским и семейным кодексом - с другой. Что касается Конституции, то следует напомнить о том, что Конституция 1992 года отменила и заменила Конституцию 1981 года и что этот доклад следует рассматривать в свете Конституции 1992 года.

48. В 1986 году в конфликте между церковью и государством имело место противостояние между руководством Второй республики и католической церковью. Однако после провозглашения в сентябре 1987 года Третьей республики между церковью и государством сложились превосходные отношения.

49. Компетенция военных судебных органов определена Кодексом законов об организации и компетенции военных судебных органов, обнародованным в 1980 году. Военные судебные органы включают Военный совет и Военный трибунал, обладающие компетенцией проводить судебное разбирательство исключительно по делам военнослужащих и их сообщников из числа гражданских лиц, а также судебное разбирательство в связи с совершенными гражданскими лицами преступлениями и правонарушениями, сопряженными с применением огнестрельного оружия. Приговоры Военного совета могут быть обжалованы в Военном трибунале. Военный совет рассматривает дела всех военнослужащих в звании ниже майора, а Военный трибунал - дела всех офицеров в звании майора и выше. В некоторых случаях в состав Военного трибунала могут входить один или несколько членов Апелляционного суда, и его решения могут быть обжалованы в кассационном порядке в Кассационной палате Верховного суда.

50. Место Председателя занимает г-н Покар.

51. Отвечая на вопрос о независимости судебной власти от военных судебных органов, бурундийская делегация указывает, что, поскольку судебная власть полностью отделена от военных судебных органов, гражданские судьи не могут зависеть от военных судей, так как им не приходится сталкиваться ни в техническом, ни в административном отношении. Однако судьи обычных судов могут контролировать военных судей за счет своих решений, в частности когда они заседают в Военном трибунале или когда они отменяют постановление Военного трибунала в ходе разбирательства в Кассационной палате Верховного суда.

52. Что касается независимости судебной власти от исполнительной, т.е. вопроса о том, может ли министр юстиции или Президент Республики влиять на судей, с тем чтобы они вынесли решение в заданном плане, то бурундийская делегация отмечает, что Конституция 1992 года гарантирует независимость судебных органов, а это означает, что, верша правосудие, судьи руководствуются исключительно нормами права и своей совестью. Случаи вмешательства имели место в период с 1980 по 1985 год, однако в настоящее время социально-политическая ситуация в стране не позволяет исполнительным органам власти оказывать давление на судей.

53. Бурундийская делегация утверждает, что нарушения прав человека, имевшие место в связи с событиями ноября 1991 года и апреля 1992 года, являются делом рук так называемой партии "Палипехуту" - этническо-террористической группировки, которая действует подпольно внутри страны и открыто за ее пределами, особенно в лагерях беженцев и в столицах европейских стран, и которая считает, что национальное примирение невозможно до тех пор, пока в Бурунди не будет осуществлена "этническая чистка", т.е. физическое уничтожение части населения - народа тутси. Члены этой группировки разжигают в народе этническую ненависть посредством распространения листовок, записанных кассет и проведения подпольных собраний. За пределами страны они стремятся обмануть международную общественность и гуманитарные организации путем распространения абсурдных и лживых утверждений о том, что народ хуту якобы является жертвой массового террора со стороны меньшинства тутси и что военные якобы провоцируют народ хуту на открытое восстание. К сожалению, многие организации верят этим зловещим измышлениям.

54. В ноябре 1991 года некоторые общины страны подверглись террористическим нападениям, в результате которых погибло 500 невинных человек, в том числе многие представители хуту, выступавшие против трайбалистских теорий. Столкновения между силами правопорядка и нападавшими также привели к многочисленным жертвам с обеих сторон. Против террористов и их сообщников были возбуждены уголовные дела, рассматривавшиеся в обстановке максимальной гласности. К сожалению, семьи и друзья виновных бездумно будоражат международную общественность, утверждая, что осуждение подсудимых объясняется их этническим происхождением. Однако народ, объединяющий представителей самых разных этнических групп, не позволяет этим раскольникам манипулировать собой. В общинах, которые подверглись нападениям со стороны террористов, само население боролось с террористами, изобличало их и сотрудничало с силами правопорядка в целях восстановления мира.

55. Безусловно, в периоды волнений силы правопорядка могут совершать злоупотребления. Подобного рода случаи разоблачались, и военнослужащие, виновные в казнях без надлежащего судебного разбирательства, привлекались к ответственности. Что касается студента Роберта Нданга, который был задержан за сотрудничество с террористами, при нелегальном проникновении, то информация

о том, что он якобы погиб под пытками, совершенно несостоятельна. Бурундийская делегация хочет подчеркнуть, что все лица, осужденные по делам, связанным с нападениями террористов в 1991 году и в апреле 1992 года, были приговорены за конкретные правонарушения, подлежащие наказанию в соответствии с бурундийским законодательством: кроме того, они виновны и в нарушении статьи 20 Пакта, запрещающей разжигание этнической ненависти.

56. Конкретные законодательные положения, имеющие непосредственное отношение к статьям 6 и 7 Пакта, изложены в Уголовном кодексе, строго карающем за убийство, детоубийство и другие деяния, ущемляющие право на жизнь. Хартия национального единства провозглашает, что человеческая личность священна. И хотя смертная казнь не отменена, смертный приговор все же выносится только в тех случаях, которые предусмотрены в пункте 2 статьи 6 Пакта. Кроме того, Бурунди ратифицировала Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

57. Что касается результатов голосования с разбивкой по этническим группам, то г-н Бириханьюма говорит, что учет, ведущийся в органах регистрации актов гражданского состояния, не отражает этническое происхождение. Поэтому подсчет результатов производится не на основе этнической принадлежности, а исходя из контингента лиц, достигших возраста, который дает право голоса. Он уточняет, что за Хартию национального единства было подано более 89% голосов, а за Конституцию - более 90% голосов.

58. Правительство стремится ознакомить неграмотную часть населения с национальными и международными правовыми документами путем организации различных собраний и информационных встреч, а также посредством организации радиопередач и перевода на национальный язык различных кодексов, которые применяются в стране. Дух "убушингантахе" (Ubushingantahe) - признанная неотъемлемая ценность народа Бурунди, сочетающая в себе целый комплекс добродетелей: мудрость, правдивость, беспристрастность, обязательность, миролюбие и т.д., которые присущи многим бурундийцам, - позволил этой стране пережить периоды волнений, не погрязнув в пучине гражданской войны, и он в значительной степени способствовал сохранению социального единства.

59. Что касается результатов расследований злоупотреблений, которые были совершены военнослужащими во время событий ноября 1991 года, то случаи злоупотреблений были отмечены в двух провинциях, по ним были проведены расследования, и виновные были подвергнуты лишению свободы в соответствии с законом.

60. В связи с вопросом о сосуществовании в Бурунди различных этнических групп г-н Бириханьюма указывает, что с научной и культурной точек зрения в его стране не существует этнических групп в строгом смысле этого слова, поскольку ни одна группа населения не имеет собственной территории, культуры, языка или религии. За неимением более подходящего термина понятие "этническая группа" употребляется для обозначения народов хуту, тутси и тва, хотя все эти три группы представляют собой единый народ, имеющий одну и ту же культуру. Данные о том, что на хуту приходится 85%, на тутси - 14% и на тва - 1% населения Бурунди, относятся еще к колониальному периоду, ибо с тех пор не проводилось никаких переписей для определения этнического состава населения. В целом сосуществование этнических групп в сельской местности каких-либо проблем не вызывает. Но зато в городских районах, и особенно в элитарных слоях, некоторые элементы разжигают этнические раздоры, отсутствовавшие в исконной Бурунди.

61. Что касается лиц или партий, которые якобы подвергались санкциям за то, что они не поддержали Конституцию, то г-н Бириханьюма заявляет, что это - лживые слухи. Собственно, до обнародования Конституции в стране не было партий. Кроме того, проект Конституции обсуждался в течение длительного периода: сначала в рамках разработавшей его Конституционной комиссии, а потом во всех слоях населения, и никто не подвергался преследованиям за высказанную критику. Наконец, голосование было тайным, а вся процедура голосования проходила в условиях гласности.

62. В связи с вопросом об узниках совести или лицах, преследуемых за свои убеждения, г-н Бириханьюма указывает, что в Бурунди действительно имеется определенное число узников совести и лиц, содержащихся под стражей за свои убеждения. Однако никто из них не подвергался преследованиям за критику правительства, какой-либо партии или органа управления. В соответствии с законодательством Бурунди и положениями Пакта судебному преследованию подвергались лишь лица, публиковавшие или распространявшие листовки, разжигающие этническую ненависть. Лица, привлеченные к ответственности за свою принадлежность к террористическим движениям, не могут рассматриваться как узники совести, поскольку они были лишены свободы не за свои политические убеждения, а за свои преступные деяния. В этом смысле закон одинаков для всех, кто совершил правонарушение, независимо от того, идет ли речь о сотрудниках органов правопорядка, военнослужащих или террористах. Лишено всяких оснований утверждение о том, что из-за своей оппозиции правительству под стражей якобы содержится миллион хуту. Жертвы беспорядков имеются среди представителей всех этнических групп - как среди сотрудников сил правопорядка, так и среди террористов. Происшедшие недавно в стране различные события являются ярким свидетельством того, что случаи заключения под стражу не связаны с этнической принадлежностью.

63. Отвечая на вопрос о содержании статьи 40 Конституции и ее соотношении с положениями Пакта, г-н Бириханьюма заявляет, что текст этой статьи затрагивает коренные основы и сам смысл существования бурундийского народа. Он уточняет, что Пакт включен в Конституцию, и добавляет, что применение Пакта не должно посягать на жизнь нации.

64. В уголовном праве Бурунди не встает вопрос о процедуре хабеас корпус и об обязательном назначении адвоката. Вместе с тем Закон о коллегии адвокатов, а также законы об Уголовно-процессуальном кодексе и Уголовной палате Апелляционного суда содержат положения о том, что при желании обвиняемый может получать помощь выбранного им адвоката или просить о назначении такого адвоката. Вопреки утверждениям некоторых террористов и экстремистов лица, которым были предъявлены обвинения в связи с событиями, имевшими место в июне-июле нынешнего года, категорически отказались от помощи адвокатов, которых им предлагали председатели двух апелляционных судов, рассматривавших их дела. Однако даже в наиболее развитых странах отказ подсудимого от помощи адвоката не влечет за собой прекращения судебного разбирательства.

65. Делегация Бурунди с удивлением выслушала заявление одного из членов Комитета о том, что вопрос об исповедуемой партией "Палипехуту" кровавой трайбалистской идеологии не представляет никакого интереса для Комитета. Она напоминает о том, что, как предусматривает статья 20 Пакта, всякая пропаганда войны должна быть запрещена законом и всякое выступление в пользу национальной, расовой или религиозной ненависти, представляющее собой подстрекательство к дискриминации, вражде или насилию, должно быть запрещено законом. Поэтому у нее складывается впечатление, что в данном конкретном вопросе Комитет, при рассмотрении первоначального доклада Бурунди (CCPR/C/68/Add.2), быть может, и не продемонстрировал всей требуемой беспристрастности.

66. Что касается системы подготовки, назначения, продвижения по службе и смещения судей, то г-н Бириханьюма уточняет, что любой человек, который желает стать судьей или прокурором, должен отвечать определенным требованиям с точки зрения нравственности и добропорядочности и пройти двухлетнюю стажировку под наблюдением председателя суда большой инстанции или прокурора. По окончании этой стажировки кандидат окончательно допускается к работе в качестве профессионального судьи. Продвижение по службе зависит от заслуг заинтересованного лица и от наличия вакантных постов на следующей ступени судебной иерархии. В случае серьезного дисциплинарного проступка возбуждается судебное расследование, и судья может предстать перед Высшим судебным советом, возглавляемым президентом Республики. В случае смещения соответствующее решение принимается дисциплинарным органом, который также возглавляется главой государства и состоит, в частности, из министра юстиции, Председателя Верховного суда, Генерального прокурора Республики и Генерального инспектора юстиции, а также других членов, назначаемых главой государства сроком на три года, и трех человек, не имеющих отношения к судебной системе.

67. В связи с прерогативами некоторых политических органов, имеющими отношение к применению Пакта, г-н Бириханьюма подчеркивает необходимость понимания исключительности и неотложности положения беженцев, которых нужно быстро и окончательно разместить, положив конец всякого рода тягчам.

68. Отвечая на вопрос о Комиссии Манди, он указывает, что речь идет о специальной комиссии, которая в 1977 году отменила договоры на землепользование, в силу которых лицо, обрабатывавшее земельный участок на протяжении нескольких лет, могло быть в любой момент выдворено с него землевладельцем. Возможно, эту Комиссию можно подвергнуть критике за то, как она проводит в жизнь свои решения, однако ее намерения все же достойны одобрения.

69. В связи с функционированием так называемой "Комиссии судебного контроля", замененной в 1987 году Генеральной инспекцией юстиции, г-н Бириханьюма уточняет, что эта Комиссия занималась исключительно контролем за исполнением судебных решений по земельным спорам. Ей было поручено следить за надлежащим исполнением судебных решений в этой области в соответствии с Законом об организационной структуре и компетенции судебных органов.

70. Отвечая на вопрос относительно статьи 57 Конституции, которая запрещает политическим партиям каким бы то ни было образом отождествлять себя с той или иной этнической группой, районом, религией, сектой или полом, г-н Бириханьюма говорит, что главную цель Третьей республики Бурунди, что одновременно является для нее и основным препятствием, можно изложить в пять пунктов:

- a) конкретное применение принципа справедливого распределения ответственных постов в государственном секторе с учетом всей совокупности этнических групп;
- b) поощрение и сохранение таких ценностей, как честность, взаимное уважение, взаимное прощение и активная жизненная позиция;
- c) систематическое разоблачение нарушений прав человека и судебное преследование за совершенные правонарушения на справедливой и равной основе;
- d) распространение принципов, воплощенных в Хартии национального единства;
- e) претворение в жизнь политики добровольной репатриации беженцев.

71. Что касается средств правовой защиты, имеющих в распоряжении задержанных, то г-н Бириханьюма указывает, что арестованный может обратиться в вышестоящую инстанцию того органа, который подверг его аресту, или к прокурору. Если он не получает ответа, то он может направлять жалобу в любой компетентный орган, вплоть до министра юстиции.

72. В Бурунди нет религиозных меньшинств, равно как здесь нет и этнических меньшинств. Никакая официальная статистика не говорит о том, что одни группы составляют большинство, а другие - меньшинство. В отсутствие данных полноценной переписи процентные сведения о народностях хуту, тутси и тва не имеют никакой ценности.

73. В заключение г-н Бириханькма уточняет, что в соответствии со статьей 72 Конституции Президент Республики назначает и смещает премьер-министра и, по представлению последнего, назначает и смещает других членов правительства.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ввиду позднего часа, предлагает завершить рассмотрение первоначального доклада Бурунди (CCPR/C/68/Add.2) на следующем заседании.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.